**Een kleine didactische handleiding bij**

***Et in Arcadia Ego: over de ‘ideale stad’ in de Grieks-Romeinse Oudheid en de Renaissance***

**1.** Zoals in de *Gebruiksaanwijzing* voorin het boekje vermeld staat, is *Et in Arcadia Ego* be-doeld als gymnasiale ondersteuning van het artcadia-project (zie www.artcadia.nl). Maar het kan desgewenst ook dienst doen als lesmateriaal voor andere vakoverstijgende projecten, als materiaal voor zelfstudie in de onderbouw of als hulp bij de voorbereiding van werkstukken of presentaties in onder- of bovenbouw.

**2.** In alle gevallen kan de docent naar eigen believen afzonderlijke hoofdstukken uitkiezen voor klassikale behandeling, en andere hoofdstukken overslaan of alleen ter verdere verdieping aan individuele leerlingen aanbieden. Het voornaamste doel van het boekje is immers, om leerlingen kennis te laten maken met een bepaalde denktrant uit de Oudheid/Renaissance; en of die kennismaking nou aan de hand van Homeros en Herodotos, Plato en Aristoteles, de Attische komedie, de Romeinse keizers of het 15e-eeuwse Italië verloopt, is om het even. In de afzon-derlijke hoofdstukken wordt wel geregeld verwezen (‘... zie Hoofdstuk 4...’) naar andere hoofd-stukken, maar deze verwijzingen kunnen gemakkelijk vervangen worden door een korte uitleg van de docent. Bonus van een volledige behandeling van het boekje is een totaaloverzicht over het gepresenteerde materiaal – Hoofdstuk 14 geeft hiervoor enig houvast – maar zo’n volledige behandeling is zeker niet nodig om van dat materiaal profijt te hebben.

**3.** De verschillende hoofdstukken lenen zich voor verschillende typen behandeling. Alle hoofd-stukken zijn opgebouwd rond één of meer vertaalde teksten, maar deze verschillen nogal van aard. Die in Hoofdstuk 5-7, over respectievelijk Plato’s *Wetten*, Aristofanes’ *Vogels* en de Atlantis-mythe, en die in Hoofdstuk 13 lenen zich bijvoorbeeld uitstekend voor een dramatische voordracht door leerlingen, terwijl de teksten in het op een bronnenvergelijking gebaseerde Hoofdstuk 8 zich beter (in groepjes?) zelfstandig laten bestuderen, en die in Hoofdstuk 3-4 en 9-12 wellicht meer geschikt zijn voor klassikale behandeling door de docent.

**4.** Zowel de bij vrijwel elk hoofdstuk gevoegde vragen als de vertaalopgaven in Hoofdstuk 15 kunnen als huiswerk of als opdracht voor in de klas, individueel of groepsgewijs, worden afgenomen. De vragen zijn uitdrukkelijk bedoeld als een uitnodiging om dieper op het gepre-senteerde materiaal in te gaan, niet als middel ter controle of verwerking: het verdient aanbeveling om de antwoorden klassikaal te bespreken. De opdracht bij Hoofdstuk 13 kan als inlever-opdracht aangeboden worden, in de vorm van een prijsvraag of met als doel de samenstelling van een eigen collectie *Onzichtbare Steden*. De vertaal-opgaven kunnen naar believen met elk hoofdstuk gecombineerd worden, dan wel afzonderlijk geprogrammeerd worden.

**5.** Er kan aan de gehele of gedeeltelijke bestudering van het boekje een toets verbonden worden. Te denken valt aan een eenvoudige schriftelijke overhoring van de gepresenteerde feiten – waarbij de in Hoofdstuk 16-17 samengevatte stof en de plattegrond op p. 13 leidend kunnen zijn; aan een quiz (bijv. tekst- of beeldherkenning); of aan een creatievere opdracht (‘ontwerp..’).

**6. Antwoorden bij de vragen en opgaven, Hoofdstuk 1-14**

1. Sommige geleerden denken dat de vrouw in de gele mantel Diotima voorstelt, een personage uit de filosofische tekst *Het Symposion* van Plato: zij zou uit Mantinea in Arcadië afkomstig zijn, en Plato’s leraar / guru Sokrates belagnrijke dingen verteld hebben over de liefde. Maar dat is wel een heel geleerde verwijzing van Poussin.

2. De Homo Mensura-stelling gaat evident wél op voor subjectieve vraagstukken (‘is het koud?’, ‘is dat duur?’,’is Sokrates mooi?’ enz.); de stelling wordt controversieel bij ethische en metaphysische vraagstukken (‘is moord geoorloofd?’, ‘gaan de natuurwetten altijd op?’, ‘bestaat god?’ enz.).

3.1 Bronzen wanden, gouden deuren, ronde getallen (vijftig slavinnen), harmonie.

3.2 Beide zijn ommuurd; beide hebben deurn van metaal; enz.

5.1 Het ontwerp komt tot stand aan de hand van mathematische verhoudingen; het ontwerp gaat uit van de plaatsing van de heiligdommen, en leidt daar de plaatsing van de bestuursgebouwen van af.

5.2 Verdediging is een taak van het leger (brons/ijzer = wapens).

5.3 Aristoteles’ stad is wél toegankelijkkent geen centrale plaats toe aan de heiligdommen en heeft wél een verdedigingsmuur.

5.4 Een stad moet beschut liggen / zo gebouwd worden dat de slechte invloed van de winden en de waterbronnen geminimaliseerd wordt.

6.1 Wolkkoekoekerdam moet een muur hebben; het ontwerp is mathematisch gefundeerd; wordt gesticht met het oog op het welzijn van de bevolking.

6.2 - antwoord vrij -

7.1 Egyptische wijzen (> Solon); Solon (> Dropides); Dropides (> Kritias sr); Kritias sr (Kritias jr en de andere knapen op de knapendag); Kritias jr (> Hermokrates, Sokrates & Timaios); Plato.

7.2 Zelfvoorzienend; centrale heiligdommen; ommuurd; enz.

7.3 Oud-Athene is geïsoleerd, zelf-voorzienend, bestaat uit land; Atlantis is bereikbaar van zee, afhankelijk van import, bestaat uit water en land.

8.1/2 - antwoord vrij -

9.1 verhouding tot de onderdelen van het menselijk lichaam (lengte : breedte : hoogte); karakter (mannelijk, vrouwelijk, jeugdig); verhouding tot de omgeving.

9.2 lengte / hoogte / breedte.

13.1 Wolkkoekoekistan: onmogelijke figuren (‘muur in de hemel’); Atlantis: ingewikkelde structuren (‘kringen’).

13.2 - antwoord vrij -

14.1/2 - antwoord vrij -

**7. Voorbeeldvertalingen (Hoofdstuk 15)**

1. ‘Er is een stad van/op Lesbos, Mitylene, groot en mooi: zij wordt doorkruist door kanalen. De zee stroomt naar binnen, en zij is versierd met kaden van gladde (en) witte steen. Je zou denken niet een stad te zien maar een eiland. Van deze stad ongeveer op een afstand van tweehonderd stadia was een landgoed van een welvarend man, een heel erg mooi bezit: bergen vol dieren, vlakten vol graan, hellingen vol braamstruiken, weiden vol vee. En de zee klotste tegen een uitgestrekt strand, met zacht zand.’

vragen: (1) - antwoord vrij -; (2) techniek *vs* natuur

2. ‘Aeneas bewondert het bouwwerk, (dat) ooit een boerenhut (was), | hij bewondert de poorten en het lawaai en de verkeerswegen. | Carthagers zijn ethousiast bezig enerzijds stadsmuren op te richten, | een burcht te bouwen en eigenhandig stenen rollend te verplaatsen, | anderzijds een plek uit te kiezen voor een huis en af te perken met een greppel. | Hier graven sommigen een haven uit, dier brengen anderen de hoge funderingen | van een theater aan, (en) hakken zuilen uit | enorme rotsen, hoge versieringen voor toekomstige toneel-podia. | O geluksvogels, wier muren reeds oprijzen!’

vragen: - antwoord vrij -

3. ‘Levende wezens, als zij zonder vocht zijn, drogen uit, opgedroogd en leeggezogen van sappen. Daarom heeft god die dingen, die nodig zijn voor mensen, niet moeilijk verkrijgbaar gemaakt en zeldzaam, zoals parels (dat) zijn, (en) goud, zilver en overige dingen, die noch het lichaam, noch de natuur nodig heeft. Die dingen echter, zonder welke het leven niet veilig kan zijn, heeft hij begraven dichtbij beschikbaar overal in de gehele wereld. Water is wel het meest noodzakelijk zowel voor het leven als voor plezier (mv), als/en voor het dagelijks gebruik. omdat het gratis is, schenkt het welkome bruikbaarheid.’

vragen: - Vitruvius doet alsof ‘gratis’ en ‘welkom’ dezelfde woordstam hebben (*grat-*) -

4.1 ‘Hij heeft de stad, die niet passend bij de keizerlijke macht versierd (was) en door overstromingen en branden beschadigd was, gerestaureerd. Daarom beweerde hij terecht: ‘Van marmer laat ik de stad na, die ik van baksteen heb aangetroffen’.’

4.2 ‘Tenslotte zei hij: ‘Ik trof Rome van baksteen aan, en laat haar van marmer aan jullie achter.’ Dat bedoelde hij echter niet met betrekking tot de sterkte van de bouwwerken, maar met betrekking tot de kracht van het heersen.’

vragen: - zijn politieke nalatenschap -